



SMLOUVA

o provedení překládky podzemního vedení a zařízení veřejné komunikační sítě uzavřená

dle ustanovení § 269 zák.č. 513/1991 Šb., obchodní zákoník, v platném znění

Čl. 1

Účastníci Smlouvy:

1.1. Stavebník :

Jihočeský Kraj, zastoupený Ing. Lubošem Průchou, pověřeným vedením odboru regionálního rozvoje, územního plánování, stavebního řádu a investic

IČ: 708 90 650

DIČ: CZ 708 90 650

Bankovní spojení : 199783072/0300, ČSOB a.s.

(dále též "stavebník")

1.2. Telefónica Czech Republic, a.s., se sídlem v Praze 4, Michle, Za Brumlovkou 266/2, 140 22, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze oddíl B, vložka 2322

IČ : 60193336,

DIČ : CZ60193336

Bankovní spojení : Komerční banka, a.s., Centrála Praha

Číslo účtu : 27-4908440207/0100

zastoupená : ing.Miroslavem Kotem, supervizorem pro výstavbu přístupové sítě

(dále též „Telefónica“)

uzavřeli tuto Smlouvu o provedení překládky:

Čl. 2

Úvodní ustanovení

2.1. Telefónica je vlastníkem podzemního vedení a zařízení veřejné komunikační sítě, které je umístěno v pozemcích parc. č. 2519/2 v katastrálním území Třeboň, obec Třeboň.

2.2. Vlastníkem uvedených pozemků je Jihočeský kraj, U Zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice.

2.3. Překládka bude realizována a) do pozemků stávajících
b) do pozemků nových

2.4. Vlastníci nově dotčených pozemků překládkou: nejsou

2.5. Označení stavby, která je důvodem překládky nebo opatření:

VPS Branná u Třeboně, most 154/013

Termín zahájení stavby: srpen 2013

Termín ukončení stavby: prosinec 2013

Čl. 3

Předmět smlouvy

- 3.1. Předmětem Smlouvy je provedení překládky veřejné komunikační sítě v majetku společnosti Telefónica, která byla vyvolána stavbou uvedenou v čl. 2 této Smlouvy. Překládka bude provedena na úrovni stávajícího technického řešení za níže stanovených podmínek.
- 3.2. Předmět Smlouvy je veden pod označením: VPS Potočná (JH), zkapacitnění potoka. Pověřeným zaměstnancem za společnost Telefónica pro uvedenou stavbu překládky je ustanoven:

p. Josef Filípek, Pražská třída 2631, 370 04 České Budějovice,

Kontakt: tel.: 387 824 046, mobil: 602 109 715,

mailto:josef.filipek@telefonica.com

**adresa pro doručování zásilek: pracoviště České Budějovice, Olšanská
2681/6, 130 34 Praha 3**

Čl. 4

Úhrada nákladů za překládku

- 4.1. V souladu s ustanovením § 104 odst. 16 zákona č. 127/2005 Sb. o elektronických komunikacích a o změně některých souvisejících zákonů (zákon o elektronických komunikacích, nese veškeré náklady spojené s překládkou veřejné komunikační sítě (a jeho ochranou před poškozením) stavebník, který překládku vyvolal.
- 4.2. Stavebník je výslovně srozuměn s tím, že TCZ vznikly v souvislosti s dohledem nad plněním práv a povinností stavebníka dle této smlouvy a v souvislosti se zajištěním řádného provedení překládky stavebníkem náklady, které by nevznikly, pokud by stavebník stavbou dle čl. 2 odst. 2.5 této smlouvy překládku nevyvolal. Náklady dle předchozí věty činí 7 800,- Kč a stavebník je povinen tyto náklady ve smyslu ustanovení § 104 odst. 16 zákona č. 127/2005 Sb. o elektronických komunikacích a o změně některých souvisejících zákonů uhradit nejpozději v den splatnosti faktury, kterou TCZ vystaví do 10 pracovních dnů ode dne podpisu protokolu dle čl. 7 odst. 7.3 této smlouvy. K ceně těchto nákladů bude připočtena DPH v sazbě nebo sazbách podle platných právních předpisů.
- 4.3. V případě, kdy stavebník uzavře dvoustranné Smlouvy o budoucí smlouvě o zřízení věcného břemene dle smluvních vzorů společnosti Telefónica, vystaví Telefónica před předáním staveniště odběratelskou fakturu – ZÁLOHU, (splňující veškeré náležitosti zákona č. 235/2004 Sb. o dani z přidané hodnoty v platném znění), na finanční plnění, jež bude odpovídat výši součtu jednorázových náhrad za omezení vlastnického práva zřízením věcného břemene sjednaných ve smlouvách o budoucí smlouvě o zřízení věcného břemene uzavřených mezi společnostmi Telefónica a vlastníkem nemovitosti dotčené překládkou veřejné komunikační sítě a výši součtu správních poplatků potřebných k podání návrhu na vklad práva odpovídajícího věcnému břemenu.
- 4.4. Odběratelská faktura bude stavebníkovi zaslána na adresu: nebude vydána, dotčené pozemky jsou v majetku stavebníka.
- 4.5. Neuhradí-li stavebník odběratelskou fakturu řádně a včas, je společnost Telefónica oprávněna v souladu s čl. 10, bod 10.2 od této Smlouvy odstoupit. Úhrada se považuje za provedenou připsáním příslušné částky na účet peněžního ústavu společnosti Telefónica a to nejpozději do 15. dne ode dne doručení daňového dokladu. V pochybnostech se má za to, že faktura byla doručena 3. pracovní den po odeslání.
- 4.6. Stavebník a osoby jím pověřené a za něj jednající se zavazují k náhradě případných škod v souvislosti s přípravou a realizací překládky, způsobených třetím osobám.

Čl. 5

Zpracování dokumentace pro provedení stavby překládky

- 5.1. Telefónica – Dokumentace liniových staveb sítě se zavazuje poskytnout stavebníkovi podklady, které vlastní ke stávajícímu vedení komunikační sítě, které je předmětem překládky, pro účely zpracování dokumentace pro provedení stavby překládky, pokud o to stavebník požádá a prokáže se příslušným oprávněním.
- 5.2. Stavebník převezme podklady o stávající veřejné komunikační síti, která je předmětem překládky, pro účely zpracování dokumentace pro provedení stavby překládky a dokumentace skutečného provedení stavby, od kontaktní osoby společnosti Telefónica, zaměstnance Pracoviště ochrany sítě nebo Dokumentace liniových staveb sítě. Místně příslušné pracoviště Administrace a dokumentace staveb vydá podklady stavebníkovi akce na základě uzavřené této Smlouvy o provedení překládky podzemního vedení a zařízení veřejné komunikační sítě, případně na základě písemného pokynu pověřeného zaměstnance.
- 5.3. Stavebník je povinen zajistit uzavření smluv o budoucí smlouvě o zřízení věcného břemene s vlastníky překládkou dotčených nemovitostí. Stavebník je povinen k uzavření smluv o budoucí smlouvě o zřízení věcného břemene použít smluvní vzory společnosti Telefónica, které mu byly za tímto účelem předány. Stavebník podpisem této smlouvy stvrzuje převzetí příslušných smluvních vzorů společnosti Telefónica.. Stavebník je povinen případné požadavky vlastníků dotčených nemovitostí na změnu textu smlouvy o budoucí smlouvě o zřízení věcného břemene vždy předem projednat se zástupcem společnosti Telefónica.
- 5.4. Stavebník, popř. zmocněný zpracovatel zajistí odsouhlasení Prováděcí projektové dokumentace překládky veřejné komunikační sítě prostřednictvím pověřeného zaměstnance, ještě před vydáním sloučeného stavebního a územního řízení nebo před samostatným územním řízením. Součástí projektové dokumentace budou i uzavřené smlouvy o budoucích smlouvách o zřízení věcného břemene, uzavřené dle smluvních vzorů společnosti Telefónica.
- 5.5. Stavebník je povinen doručit zpracovanou Prováděcí projektovou dokumentaci pro provedení stavby překládky určenému pracovníkovi - **Josef Filípek, tel. 387 824 046, mob. 602 109 715** na pracoviště společnosti Telefónica, k odsouhlasení dokumentace, a to nejpozději 30 pracovních dnů před započítáním realizace překládky. Stavebník není oprávněn zahájit realizaci překládky dříve, než obdrží od společnosti Telefónica písemný souhlas s řešením překládky. Poruší-li stavebník povinnost založenou mu tímto ustanovením, je povinen k úhradě jednorázové smluvní pokuty ve výši 25. 000,- Kč.

Dokumentace pro provedení stavby překládky musí obsahovat tyto náležitosti :

- průvodní zprávu, (formát, *.doc)
- souhrnnou technickou zprávu, (format, *.doc)
- výkresovou část, (format, *.dgn)
- výkaz výměr, (format, *.xls)
- pravomocné stavební povolení nebo rozhodnutí o umístění stavby
- dokladovou část

Dokladová část musí zejména obsahovat :

- stanoviska vlastníků ostatních inženýrských sítí v dané lokalitě, včetně zákresů těchto sítí v dokumentaci pro provedení stavby překládky
- výpis z katastru nemovitostí vlastníků překládkou dotčených nemovitostí
- uzavřené Smlouvy o budoucí smlouvě o zřízení věcného břemene uzavřené dle smluvních vzorů společnosti Telefónica
- Stavebník je povinen předat tři výtisky schválené dokumentace a elektronickou verzi na CD nosiči pro provedení stavby překládky společnosti Telefónica a to nejpozději před zahájením zemních prací zhotovitelem.

Čl. 6

Realizace překládky

- 6.1. Stavebník je povinen zadat realizaci překládky takovému zhotoviteli, jež je držitelem oprávnění k takové činnosti. Pro případ, kdy stavebníkem stanovený zhotovitel není držitelem oprávnění, a to i jen pro některé činnosti související s překládkou, je stavebník oprávněn pověřit provedením činností subdodavatele. Stavebník je povinen jím vybranou třetí osobu sdělit společnosti Telefónica a provedení tohoto výběru předem se společností Telefónica odsouhlasit. K odsouhlasení zvolené třetí osoby je za společnost Telefónica oprávněn pověřený zaměstnanec - **Josef Filípek, tel. 387 824 046, mob. 602 109 715.**
- 6.2. Stavebník je povinen překládku realizovat v souladu s podmínkami této Smlouvy, schválené dokumentace pro provedení stavby překládky a v souladu s příslušnými správními rozhodnutími.
- 6.3. Stavebník se zavazuje, že podmínky nezbytné k realizaci překládky, uvedené v této Smlouvě se stanou nedílnou součástí smluvního vztahu mezi stavebníkem a zhotovitelem překládky.
- 6.4. Stavebník je povinen před realizací překládky řádně a včas zajistit na své náklady příslušná správní rozhodnutí.
- 6.5. Stavebník je povinen zajistit ověření, (případně vytýčení), překládané trasy na staveništi. Práce budou prováděny za technického dohledu zaměstnanců společnosti Telefónica.
- 6.6. Stavebník je povinen před zahájením zemních prací souvisejících s překládkou písemně vyzvat společnost Telefónica k předání staveniště. Stavebník je povinen zajistit na jednání k předání staveniště přítomnost zpracovatele dokumentace pro provedení stavby překládky, zhotovitele překládky a pověřeného zástupce společnosti Telefónica.
- 6.7. Stavebník provede kontrolní měření před a po realizaci překládky. Rozsah měření je stanoven v dokumentaci pro provedení stavby překládky.
- 6.8. Stavebník je nejpozději 7 dní před termínem zahájení zemních prací povinen písemně oznámit tuto skutečnost pověřenému zaměstnanci společnosti Telefónica - **Josef Filípek, tel. 387 824 046, mob. 602 109 715.**
- 6.9. Stavebník je povinen písemně požádat pověřeného zaměstnance společnosti Telefónica – **Josef Filípek, tel. 387 824 046, mob. 602 109 715,** o stanovení termínu přepojení veřejné komunikační sítě, včetně stanovení termínu případné výluky provozu komunikační sítě. Žádost je povinen podat nejpozději 30 dnů před plánovaným termínem realizace s přerušením poskytovaných služeb a 15 dnů před plánovaným termínem realizace bez přerušení poskytovaných služeb.
- 6.10. Na základě písemné žádosti stavebníka dle čl. 6.9. stanoví Telefónica, na základě stanoviska Centra řízení sítě, termíny měření a vlastního přepojení, případné výluky provozu a podmínky pro vstupy do objektů společnosti Telefónica.
- 6.11. Stavebník je povinen vyzvat před zakrytím přeloženého vedení a zařízení SEK společnost Telefónica ke kontrole provedení překládky, jejího souladu se zpracovanou dokumentací pro provedení stavby překládky a obecně závaznými právními a technickými předpisy. Stavebník je povinen výzvu učinit písemně, a to prokazatelným doručením výzvy na adresu Pověřeného pracovníka. Výzva dle předchozí věty musí být společnosti Telefónica prokazatelně doručena nejpozději tři pracovní dny před zamýšleným zakrytím. Pokud se po uplynutí lhůty tří pracovních dnů ode dne doručení výzvy zástupce společnosti Telefónica nevyjádří, má se za to, že souhlasí se zakrytím a zhotovitel překládky je oprávněn komunikační zařízení specifikované ve výzvě zakrýt. Poruší-li stavebník povinnost založenou mu tímto ustanovením, je povinen k úhradě jednorázové smluvní pokuty ve výši 10.000,- Kč.
- 6.12. Telefónica vydá souhlas k přepojení veřejné komunikační sítě pouze v případě, pokud dílo bude provedeno technicky bezchybně.

- 6.13. Stavebník je v případě zásahu do veřejné komunikační sítě povinen zachovat kvalitativní parametry v původní hodnotě.
- 6.14. Stavebník bere na vědomí, že je možné u společnosti Telefónica objednat jednotlivé odborné práce, jako subdodávku v rámci prováděné překládky. Tyto práce budou specifikovány prostřednictvím pověřeného zaměstnance v rámci připomínkového řízení ke zpracované dokumentaci pro provedení stavby.
- 6.15. Stavebník je povinen po realizaci překládky veřejné komunikační sítě zajistit geometrické plány v potřebném počtu vyhotovení a zajistit uzavření smluv o zřízení věcného břemene s vlastníky nemovitostí dotčených překládkou v souladu s podmínkami stanovenými smlouvami o budoucí smlouvě o zřízení věcného břemene. Stavebník je povinen k uzavření smluv o zřízení věcného břemene použít smluvní vzory společnosti Telefónica, které mu byly za tímto účelem předány. Stavebník je povinen případné požadavky vlastníků dotčených nemovitostí na změnu textu smlouvy o zřízení věcného břemene vždy předem projednat se zástupcem společnosti Telefónica.

- 6.16. Smlouvy o zřízení věcného břemene s úředně ověřenými podpisy vlastníků dotčených nemovitostí je stavebník povinen předat zástupci společnosti Telefónica.

pí. Stanislava Křepelková, Lidická 20/912, 323 00 Plzeň

kontakt: tel.: 377 143 403, mobil: 606 694 079,

<mailto:stanislava.krepelkova@telefonica.com>

adresa pro doručování: pracoviště Plzeň, Olšanská 2681/6, 130 34 Praha 3

k podpisu nejpozději do **6 měsíců** od realizace překládky a k následnému podání návrhu(ů) na vklad věcných břemen z těchto smluv do katastru nemovitostí, včetně kolkových známek v hodnotě výše součtu správních poplatků za vklad těchto věcných břemen, (s výjimkou případu, kdy stavebník správní poplatky za vklad věcných břemen zaplatil společnosti Telefónica, na základě odběratelské faktury – ZÁLOHY). Poruší-li stavebník povinnost založenou mu tímto ustanovením, je povinen k úhradě jednorázové smluvní pokuty ve výši 50.000,- Kč.

Čl. 7

Předání a převzetí překládky

- 7.1. Stavebník je povinen **nejdéle do 60 dnů** po dokončení překládky písemně vyzvat společnost Telefónica prostřednictvím pověřeného zaměstnance - **Josef Filípek, tel. 387 824 046, mob. 602 109 715**, k protokolárnímu předání a převzetí překládky od zhotovitele a v této výzvě stanovit termín konání přejímacího řízení.
- 7.2. Stavebník je povinen **nejpozději 15 dnů** před termínem konání přejímacího řízení prokazatelně doručit společnosti Telefónica prostřednictvím pověřeného zaměstnance dokumentaci dle čl. 7, bodu 7.4 a čl. 8 této Smlouvy. V případě neakceptace předané dokumentace se termín přejímacího řízení odkládá a stavebník je povinen dokumentaci dle požadavků opravit. Nejpozději do 15 dnů předá opravenou, případně doplněnou dokumentaci zpět ke kontrole a navrhne nový termín přejímky, nejdéle však 30 dnů od předání opravené dokumentace. Poruší-li stavebník povinnost založenou mu tímto ustanovením, je povinen k úhradě jednorázové smluvní pokuty ve výši 25. 000,- Kč.
- 7.3. Protokol o předání a převzetí překládky bude sepsán za účasti zástupců stavebníka, zhotovitele překládky a společnosti Telefónica.
- 7.4. Stavebník je povinen k přejímacímu řízení předložit doklady, u kterých bude odbornými složkami společnosti Telefónica potvrzena jejich správnost a úplnost. Jedná se o tyto doklady :
- technická zpráva o provedení překládky, (formát, *.doc)
 - měřicí protokoly, (formát, *.xls a *.pdf)
 - Kalibrační protokoly, (formát, *.xls a *.pdf)
 - seznam materiálu použitého pro realizaci překládky, (formát, *.xls)

- dokumentace skutečného provedení překládky dle čl.8 této Smlouvy
 - vyjádření dotčených správců komunikací, chodníků, zeleně, jiných inženýrských sítí a vlastníků nebo uživatelů nemovitostí dotčených překládkou
 - geometrické plány v potřebném počtu vyhotovení pro účely vkladu práva odpovídajícího věcnému břemeni do katastru nemovitostí, nebo doklad o jejich předání k potvrzení katastrálnímu úřadu
 - kopie stavebního deníku zhotovitele
- 7.5. Protokol o předání a převzetí překládky podepíše zástupce provozní složky společnosti Telefónica, stavebníka a zhotovitele překládky s uvedením jména, funkce a vlastnoručním podpisem.
- 7.6. Převzetím překládky společností Telefónica přechází nebezpečí škody na provedené překládce na společnost Telefónica.
- 7.7. Stavebník je výslovně srozuměn s tím, že realizací překládky za podmínek této Smlouvy nedochází k vybudování nové veřejné komunikační sítě a vlastnictví společnosti Telefónica k přeložené části veřejné komunikační sítě zůstává nedotčeno.
- 7.8. V případě, že realizací překládky bude vybudována nová část veřejné komunikační sítě, dohodli se účastníci této Smlouvy, že vlastnictví nové části veřejné komunikační sítě přechází na společnost Telefónica ke dni protokolárního předání a převzetí překládky. Náklady na nově vybudovanou část veřejné komunikační sítě budou hrazeny společností Telefónica.

Čl. 8

Dokumentace skutečného provedení překládky

- 8.1. Nedílnou součástí provedení překládky je pořízení dokumentace skutečného provedení díla, jež je vyhotovena v návaznosti na stávající stav.
- 8.2. Stavebník se zavazuje předat společnosti Telefónica geodetické zaměření překládky na CD nosiči, v rozsahu a formě dle předpisů B400.TD000002 a B500.PP001780.

Čl. 9

Záruční doba

- 9.1. Stavebník poskytuje na provedenou překládku záruku, v délce trvání 36 měsíců ode dne protokolárního předání a převzetí díla společností Telefónica.

Čl. 10

Závěrečná ustanovení

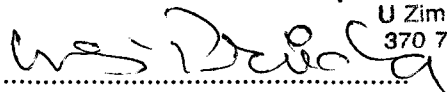
- 10.1. Smlouva zaniká:
- a) zrušením s likvidací některé ze stran bez právního nástupce
 - b) písemnou dohodou stran
 - c) jednostranným odstoupením
- Ukončením účinnosti této Smlouvy nejsou dotčena ustanovení, jež svou povahou přetrvávají účinnost smlouvy, tj. zejména týkající se obchodního tajemství, smluvní pokuty, či práva na náhradu škody.
- 10.2. Smluvní strany se dohodly, že smluvní pokutu, na kterou by případně vznikl společnosti Telefónica nárok dle této Smlouvy, uplatní Telefónica u stavebníka, který je povinen uplatněnou smluvní pokutu uhradit. Uplatněná částka smluvní pokuty je splatná do 30 kalendářních dnů ode dne doručení jejího vyúčtování stavebníkovi.
- 10.3. Uplatněním smluvních pokut na základě této Smlouvy není dotčeno právo příslušné strany od Smlouvy odstoupit, pokud tak stanoví tato Smlouva, a nevyklučuje ani neomezuje povinnost stavebníkova nahradit společnosti Telefónica škodu, vzniklou porušením povinností z této Smlouvy.
- 10.4. Není-li ve Smlouvě stanoveno jinak, lze od Smlouvy odstoupit až poté, co byla strana, jež takto porušuje svou povinnost, vyzvána druhou smluvní stranou, aby ve lhůtě 15-ti kalendářních dnů

ode dne doručení této výzvy splnila řádně svou povinnost. . Pokud ani v takto poskytnuté lhůtě strana svou povinnost nesplní, je druhá smluvní strana oprávněna okamžitě odstoupit od Smlouvy. Odstoupení od Smlouvy musí být učiněno písemnou formou. Odstoupení je v takovém případě účinné dnem doručení oznámení o odstoupení smluvní straně porušující povinnosti stanovené touto Smlouvou.

- 10.5. Obě strany se zavazují, že spory, které nebudou vyřešeny dle předchozího odstavce, budou řešeny s konečnou platností u příslušného soudu České republiky.
- 10.6. Stavebník je povinen od počátku platnosti této smlouvy a trvale i po případném odstoupení od smlouvy zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech v hmotné i nehmotné formě, které jsou důvěrnými informacemi podle § 271 obchodního zákoníku a dále o skutečnostech, které jsou obchodním tajemstvím společnosti Telefónica. Jde zejména o skutečnosti vyplývající z realizace této smlouvy, tj. týkající se předmětu smlouvy, příslušné dokumentace předané společností Telefónica k provedení překládky nebo vzniklé v průběhu jejího provádění. Stavebník se zavazuje zajistit, aby osoby, které musí tyto skutečnosti znát, je uchovaly v tajnosti vůči třetím osobám. Stavebník není oprávněn utajované skutečnosti reprodukovat nebo kopírovat jako celek ani jejich části s výjimkou nezbytného použití při plnění této smlouvy. Porušení výše stanovených povinností je nekalou soutěží se všemi právními důsledky z toho vyplývajících. Závazek mlčenlivosti dle tohoto článku zanikne uplynutím lhůty 3 let ode dne ukončení účinnosti této Smlouvy.
- 10.7. Smluvní strany se dohodly, že tato Smlouva může být měněna nebo rušena pouze písemnou formou a po dohodě smluvních stran.
- 10.8. Ostatní práva a povinnosti smluvních stran touto Smlouvou výslovně neřešená se řídí příslušnými ustanoveními obchodního zákoníku a dalších platných právních předpisů.
- 10.9. Tato Smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech. Dvě vyhotovení obdrží stavebník a dvě vyhotovení obdrží Telefónica.
- 10.10. Tato Smlouva nabývá platnosti a stává se účinnou dnem podpisu oběma smluvními stranami.
- 10.11. Smluvní strany potvrzují, že si Smlouvu před podpisem přečetly, stvrzují, že tato Smlouva je uzavřena bez nátlaku, vážně a srozumitelně, nikoli v tísní, nebo za jednostranně výhodných podmínek a na důkaz toho připojují své podpisy.

V Českých Budějovicích, dne: 5. 8. 2013

**KRAJSKÝ ÚŘAD
JIHOČESKÝ KRAJ**
odbor regionálního rozvoje, územního
plánování, stavebního řádu a investic
U Zimního stadionu 1952/2
370 76 České Budějovice (3)



za stavebníka :
Ing. Luboš Průcha

pověřen vedením odboru regionálního rozvoje,
územního plánování stavebního řádu a investic

V Českých Budějovicích, dne: 27. 8. 2013

za společnost Telefónica
ing. Miroslav Kot

supervizor pro výstavbu přístupové sítě

Telefónica Czech Republic, a.s.
Za Brumlovkou 266/2
140 22 Praha 4
DIČ: CZ 60193336

1024